

Примечание переводчика.

Раньше вроде я писала «Дашу» в обращениях. Теперь исправлюсь на правильное «Дагэ». С китайского, а не с английского.

Дагэ — «старший брат» или «большой брат». Распространённое обращение китайцев друг к другу. Обычно обращаются к человеку и называют его «дагэ» по соображениям вежливости, почтительности.

Буду проверять такие мелочи.

Эта женщина была слишком жесткой и даже не представляла, что такое жизнь.

Ее жизнь была похожа на замкнутый круг: рано встать, работать допоздна и лечь спать. И на следующий день тоже самое.

Ее словно совершенно ничего не интересовало. Ши Лэй даже понял почему от нее ушел муж. Ведь не каждый человек вытерпит такое поведение, вон как буянила Эрджи. Ши Лэй уже не злился на того человека, ему было жалко парня, потому что иметь такую жену — это настоящий стресс. Чжан Мейми как-то даже заслужила потерю опоры в лице мужа.

Чжан Мейми не ожидала, что Ши Лэй так с ней разоткровенничается, она была в шоке. Она так и сидела с кружкой в руках пока не поняла, что Ши Лэй уже у комнаты Эрджи.

Рука Ши Лэя уже была на дверной ручке, но он не открыл дверь. Некоторое время он размышлял и снова заговорил:

— Это ваша семья, Эрджи, твоя дочь, как правило, такой мне тут и делать нечего, всё-таки я посторонний. Если вы не научитесь находить общие интересы, то никогда не станете ближе. Всё-таки ваши постоянные ссоры тоже не идут на пользу. Это не ваша работа, это ваша семья, дочь. Сражаетесь ли вы с ней или смеетесь вы не можете отказаться от нее, словно от очередного контракта. В то же время она находится в той же лодке что и вы, хоть она и не может получить от вас материнскую любовь, в тоже время она не может выбрать другую мать. Я же просто хочу, чтобы Эрджи была счастлива. Ее чувства ко мне не так сложны, как вы думаете, и я недостаточно глуп, чтобы смотреть на это сквозь пальцы или придумывать что-то свое. Вы платите за мое время, и я делаю все возможное. Или, может быть, как старший брат, который всего на несколько лет старше, я буду просто так проводить с ней время. Вы когда-нибудь думали, почему она приглашала меня с ней поесть? — с этими словами Ши Лэй открыл дверь и вошел внутрь.

Чжан Мейми замерла в гостинной словно статуя.

Последнее предложение Ши Лэя отдавалась гулким эхом в ее ушах.

— Вы когда-нибудь думали, почему она приглашала меня с ней поесть?

Чжан Мейми полагала, что Ши Лэй не закончил предложение...

— ...Она не хочет звать вас, потому что она прекрасно знает, что даже если она позвонит, ваш ответ будет «нет».

Ши Лэй действительно сегодня преподавал Чжан Мейми урок.

И раньше Чжан Мейми прислушивалась к словам Ши Лэя, она забирала ее из школы, водила в рестораны, развлекаться, но все было не то и не так.

Эта мать с каждым своим рабочим днем теряла свою дочь.

Казалось, эта мать даже обвиняет дочь в зависимости от своей же матери.

Если бы Чжан Лянлян действительно не была достаточно независима, то после того злополучного парка аттракционов она бы не вернулась в Удун, а, вероятно, была бы похищена кем-то или просто потерялась.

Глядя на плотно закрытую дверь, впервые в жизни Чжан Мейми поняла, насколько сильно она отдалилась от дочери и от всеобщего понятия материнства.

Ши Лэй не знал, поймет ли его слова Чжан Мейми, и как далеко зайдут ее размышления. Он просто не мог позволить этой женщине продолжать делать такие вещи.

Ши Лэй сидел на кровати и печальными глазами смотрел на ничего не понимающую Чжан Лянлян, которая концентрировалась на своей домашней работе и хотела как можно скорее закончить, чтобы Ши Лэй потащил ее на ужин, потом в кино, а может и в караоке.

До сих пор взволнованная Чжан Лянлян закончила делать домашнюю работу ближе к пяти вечера.

— Я, наконец, закончила. Дагэ, пойдем за едой, я так голодна, что съем и корову! — затараторила девушка, поднимая телефон и прочитывая непрочитанные сообщения.

— Ты хвастаешься как корова, зачем тебе еще одну ешь? — рассмеялся Ши Лэй.

Внезапно Чжан Лянлян громко засмеялась, вскочила со стула и отчаянно махнула руками. Ши

Лэй подумал, что она сошла с ума.

— Все нормально?

— Ха-ха-ха, дагэ, подготовь подарок для меня! Хахаха, потрясающе! Эрджи, ты лучшая, ты слишком хороша! — в конце предложения она даже заговорила на кантонском диалекте.

— Зачем это?

— Потому что уже вышли оценки за полгода. Хотя завтра я получу табель, но моя лучшая подруга - дочь учителя, которая отвечает за наш класс, поэтому она уже знает оценки за полугодие. Я заняла третье место в классе, в среднем 87,6 баллов! Она даже сказала, что я могу попасть в десятку лучших учеников со всех классов! Поторопись и скажи мне, я слишком хороша, а как? Разве ты не подаришь мне подарок?!

Ши Лэй засмеялась, кивая, он тоже был доволен ею.

— Хорошо, я обещал тебе, что подарю подарок, если ты наберешь в среднем 85 баллов. Хорошо, что тебе нужно?

— Я хочу, чтобы ты стал моим парнем! — сказала Чжан Лянлян, повышая голос.

Выражения Ши Лэя резко изменилось.

— Не носи...

Прежде чем он успел закончить, он услышал громкий хлопок, открылась дверь. Чжан Мейми стояла в коридоре с холодным и суровым лицом.

Именно в эти минуты Чжан Мейми была тронута словами Ши Лэя и много думала о них. Она сидела на диване, не шевелясь и думала своих неудачах.

Она позвонила в офис и сказала, что сегодня не сможет присутствовать на ужине. Хотя противоположная сторона подчеркнула, что этот ужин был чрезвычайно важен, так как это повлияет на их работу в следующем году, но Чжан Мейми твердо высказалась, что она плохо себя чувствует и действительно не может прийти, затем решительно повесила трубку.

Сначала она хотела проверить, закончила ли Чжан Лянлян домашнее задание, потом подумала, что они с Чжан Лянлян поедят или какой фильм посмотрят. Если Чжан Лянлян согласится, то они пойдут в караоке. Конечно, она не позволит Чжан Лянлян пить, но никто не отменял безалкогольные напитки.

Как только она подошла к двери, она услышала шокирующее заявление Чжан Лянлян. Не контролируя свои действия она ворвалась внутрь.

Даже услышав слова Ши Лэя «не носи чушь» Чжан Мейми все же взглянула особенным взглядом на него.

Миссис Чжан, это недоразумение, Эрджи просто очень обрадовалась хорошим оценкам и не подумала о чем говорит, она просто пошутила, — начал быстро объясняться Ши Лэй.

Чжан Мейми посмотрела на свою дочь.

— Шутка? Эрджи всего 15 лет, она еще не совершеннолетняя! Это ваша оплата за сегодняшний день и не приходи больше! — в гнев женщины вытащила 200 юаней и бросила в Ши Лэя, ее глаза были полны гнева.

Ши Лэй чувствовал лишь равнодушие, его не интересовала эта женщина и тем более жалкие 200 юаней.

Не поднимая денег, он просто встал и пошел на выход.

Но Чжан Лянлян внезапно схватила Ши Лэя и закричала на Чжан Мейми.

— Нет, дагэ, ты не можешь уйти! Чжан Мейми, я предупреждаю тебя, если ты посмеешь его выгнать, я тоже уйду!

<http://tl.rulate.ru/book/96702/342340>